

ÜBERSETZUNG VON K-FELDERN EINSATZ UND KONFIGURATION

verfügbar ab der Version 12.0.2.1

87298374 0987298374982739
8470 2 **Q-DBM** 7 1545 82138 12
7198723987 987239 98729872
PROCELLA 234 154 13 544 565
9872 2719827 7 27198723987
45 8912 687723 **VIDARA** 27198
21245 666 1214432 329 **Q-QIS**
928 234 345 344 4718723987
0187309 445 455 4877298374
M-QIS DASHBOARD 772728498
81 4981 **DESTRA** 918 2589 23
59 **QS-STAT** 49814981 45598
M-QIS ENGINE 49983 259 1547
7487 29837409872 98374982
73984702 **SOLARA.MP** 987349
9283 120 38 485 0 2 38 49081



CONTENTS

1	Vorwort / Intension	3
1.1	Auswahl der K-Felder für die Übersetzung.....	3
1.2	Übersetzungstexte	5
1.2.1	Übersetzungstext anlegen	6
1.2.2	Zusatzoption „Als Vorgabe verwenden“	9
1.3	Grundeinstellungen im Datensatz	10
1.4	Ausgabe des übersetzten Textes	11

1 VORWORT / INTENSION

Ab der Version 12 steht eine Übersetzungsmöglichkeit für K-Felder zur Verfügung. Hiermit haben Sie die Möglichkeit die K-Feld-Inhalte in den Berichten oder Ansichten der Software nach Ihren Vorgaben zu übersetzen.

Die Grundeinstellungen werden über die Dialoge „K-Felder“ und „Übersetzungstexte“ vorgenommen. Diese befinden sich unter Datei | Konfigurationen | Kataloge.

Catalogue of translations



K-fields



Data fields that may be translated

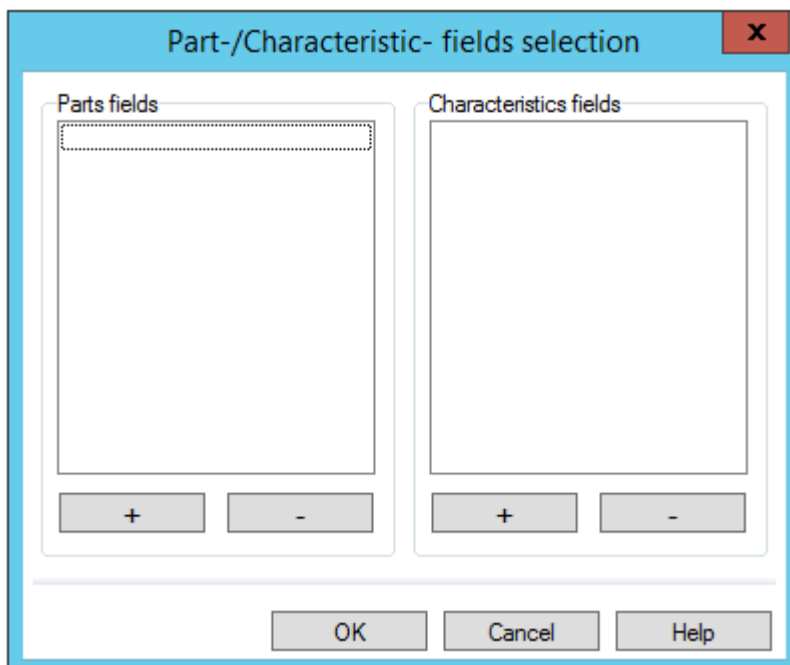


Translated texts

Edit the tables of translations

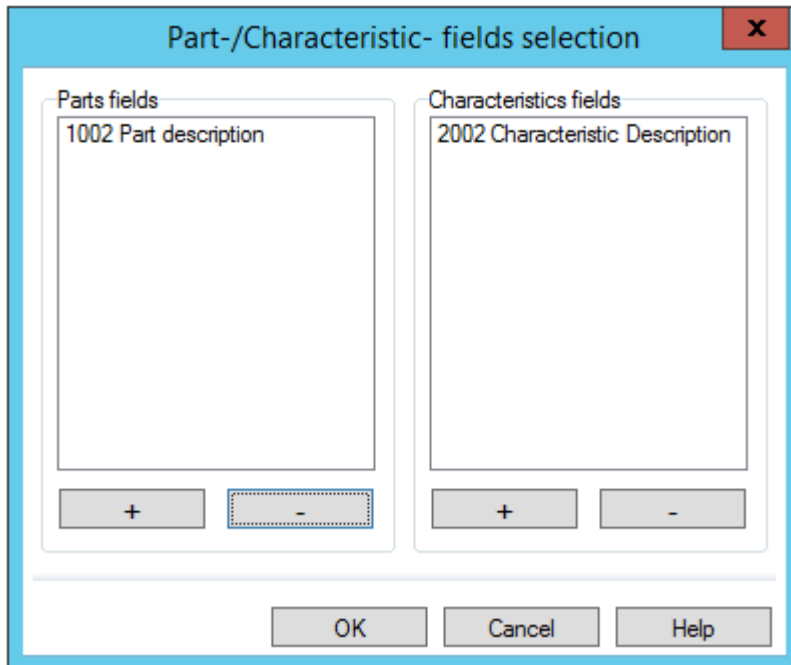
1.1 Auswahl der K-Felder für die Übersetzung

Im Dialog „K-Felder“ werden die K-Felder definiert, welche für die Übersetzung zur Verfügung stehen sollen. Hier werden die K-Felder nur definiert. Die anschließende Übersetzung erfolgt nur für hier aufgelisteten Felder. Der Inhalt der Übersetzungstexte wird über Dialog „Übersetzungstexte“ eingetragen.



Mit einem Klick auf „+“ können entsprechend die Teile- bzw. Merkmalsfelder über die Feldauswahlliste einzeln hinzugefügt werden.

Fügen Sie die gewünschten K-Felder hinzu und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit „OK“.



1.2 Übersetzungstexte

Im Dialog „Übersetzungstexte“ werden die Übersetzungen hinterlegt. Diese gelten für alle K-Felder welche im Dialog „K-Felder“ aufgelistet sind. Sofern Sie den Übersetzungsdialog verwenden möchten, so werden Sprachlizenzen für mindestens zwei unterschiedliche Landessprachen benötigt.

Es stehen nur die Sprachen zur Verfügung, welche auch in der Freischaltung vorhanden sind. Beim Starten des Dialogs wird unter den Eintrag "Sprache #1" die Sprache voreingestellt, welche als Standardsprache gewählt wurde. Die unter „Sprache #2“ eingestellte Sprache wird abhängig von Sprachlizenzen voreingestellt, jedoch bevorzugt die deutsche bzw. englische Sprache.

In den Produkten procella, Q-FD, O-QIS, destra und vidara stehen Ihnen alle Sprachen zur Verfügung.



Die hier hinterlegten Texte werden in der Text-Datenbank abgespeichert und gelten für alle Benutzer und alle Module. Beachten Sie bitte auch, dass nur die Benutzer mit dem Recht „Systemkonfiguration“ (Datei | Konfigurationen Benutzerverwaltung | Weitere) die Übersetzungskatalog Dialoge einsehen können.



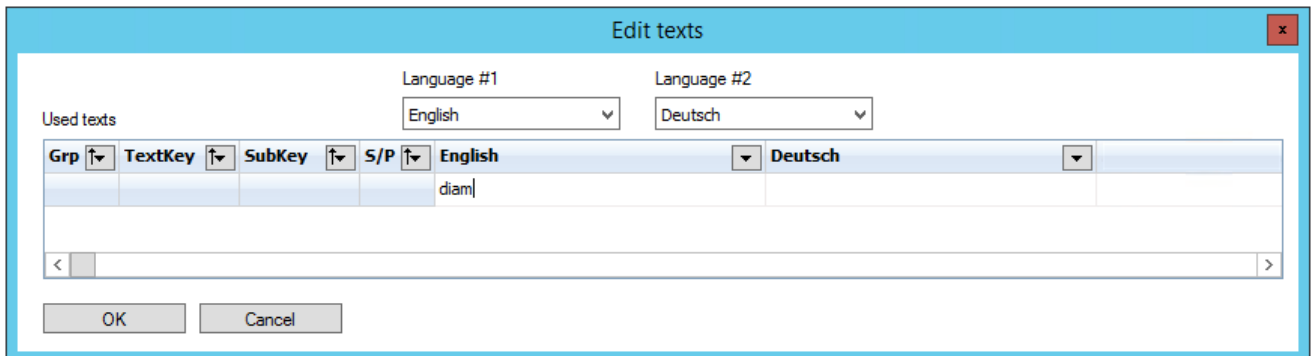
Sofern Sie die Übersetzungstexte auch als Vorgaben verwenden, werden die Einstellungen in der Konfigurationsdatenbank abgelegt. Diese benutzerspezifischen Vorgaben gelten für diesen Benutzer für alle Module und folgen der Vererbungslehre des Konfigurationsmanagements. Somit gelten als „ConfigurationUser“ vorgenommenen Einstellungen für alle Benutzer, welche nicht individuelle Einstellungen abgespeichert haben. Detaillierte Beschreibung zum Thema Konfigurationsmanagement finden Sie im Downloadbereich auf unserer Homepage unter <http://www.q-das.de/>.

Used texts	Language #1	Language #2
	English	Deutsch

Grp	TextKey	SubKey	S/P	English	Deutsch

1.2.1 Übersetzungstext anlegen

Mit einem Mausklick oder durch Eingabe der „Enter“ oder „F2“ Taste auf eines der leeren Sprachenfelder kann mit der Eingabe des Textes begonnen werden.



Beim verlassen des Feldes, unabhängig davon ob das Feld mit der „Enter“ Taste verlassen wird oder ob das Feld der zweiten Sprache mit der Maus angeklickt wird, erfolgt eine Abfrage welcher Text-Datenbank-Key zum Anlegen des neuen Textes verwendet werden soll.

Text group: 8

Text key: 1

Text subkey: 0

Plural

Die Applikation gibt den nächsten freien Speicherplatz vor. Alle hier vorgegebenen Texte werden in der Spalte „TXTSINGULAR“ in der entsprechenden Sprachtabelle eingetragen. Sofern Sie auch einen Pluraltext vorgeben möchten, so ist ein neuer Text einzugeben mit den gleichen „Text key“ und den „Text subkey“ des entsprechenden Singulartextes und die Option „Plural“ zu setzen.

Beachten Sie bitte, dass die Groß- und Kleinschreibung bei der Suche der Übersetzungstexte keinerlei Bedeutung hat. Als Übersetzungstexte können einzelne Wörter sowie Wortkombinationen hinterlegt werden. Dies hat den Vorteil, dass nicht nur die einzelnen Wörter, sondern auch die Reihenfolge der Wörter der Sprache entsprechend übersetzt werden kann.

Bestätigen Sie das Fenster mit „OK“ und geben Sie anschließend den Übersetzungstext in das Feld der zweiten Sprache ein.

Die im Übersetzungsfenster angelegten Texte werden erst nach dem Klick auf „OK“ sowie anschließende Bestätigung in die Text-Datenbank eingetragen.

Language #1: English | Language #2: Deutsch

Grp	TextKey	SubKey	S/P	English	Deutsch
8	1	0	0	Diameter	Durchmesser

Buttons: OK, Cancel

Confirmation: Take over changes?

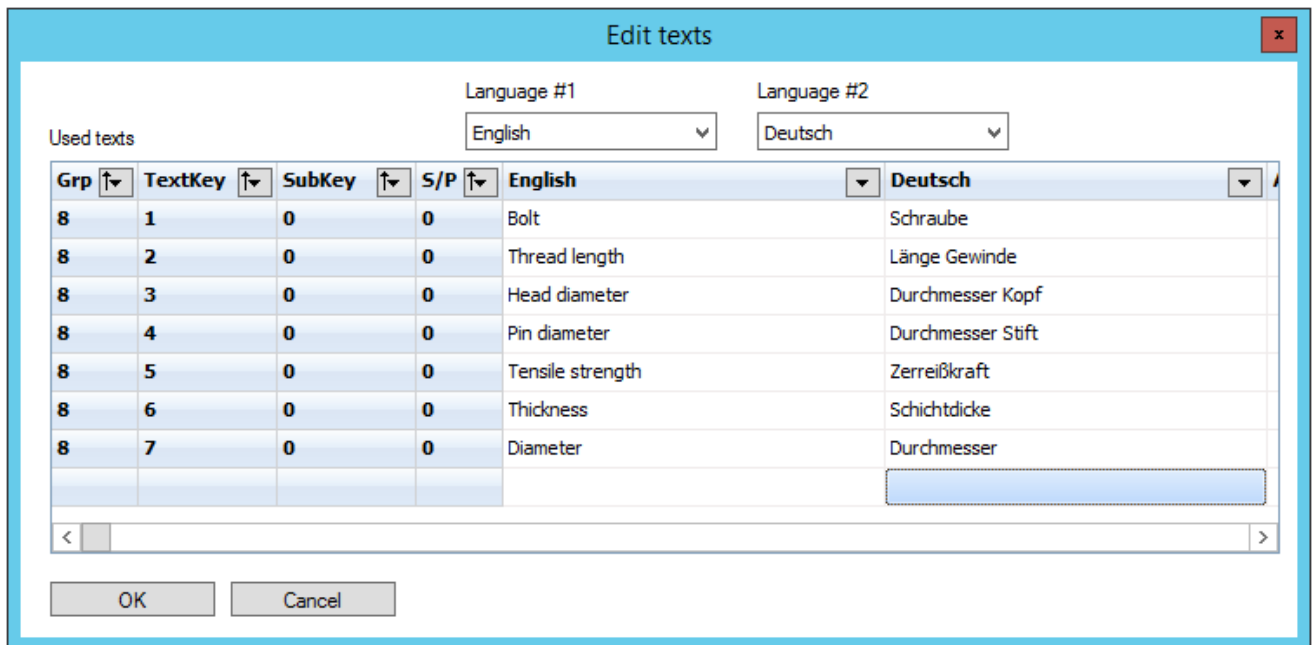
Buttons: Yes, No

In der Text-Datenbank hinterlegte Text wird um eine Art Protokolleintrag in der Spalte „TXTATTR“ ergänzt. Somit ist jederzeit nachvollziehbar wann und durch wen der Text angelegt wurde. Alle Texteinträge mit einem Eintrag in der Spalte „TXTATTR“ werden als kundenspezifische Texte behandelt und werden bei einem Datenbankupdate nicht geändert.

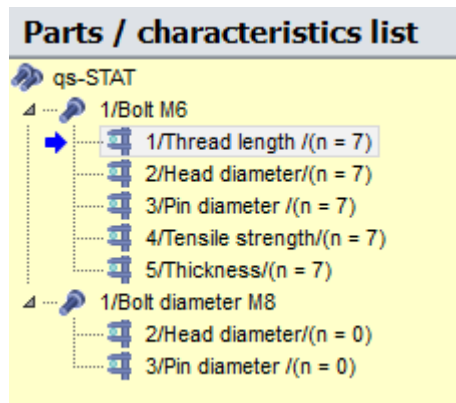
T	TXTK	TXTSI	TXTSINGUL	TXTPLURAL	TXTLE	TXTATTR	ATTENTION_MODIFIC	TODO
8	1	0	diameter		0	Changed by user SuperUser 2018-07-18	Changed by user SuperUser 2018-07-18	

Record: 1 of 1 | Filtered | Search

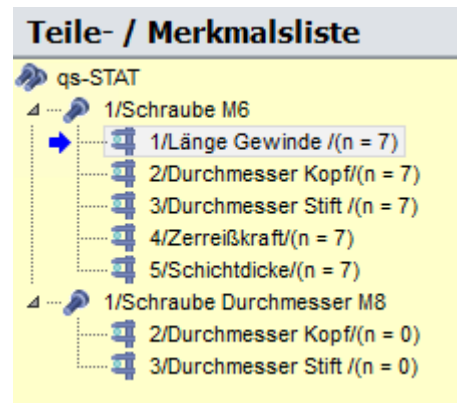
Im Folgenden Beispiel wird das Wort Durchmesser als Einzelwort sowie im Zusammenhang übersetzt. Damit die Teile-/Merkmalsliste mit übersetzt werden kann wurde die Option „Feldinhalte ggf. übersetzen“ unter Teile-/Merkmalsliste | Grafikeinstellungen | Darstellung der Elemente aktiviert.



Original Prüfplan

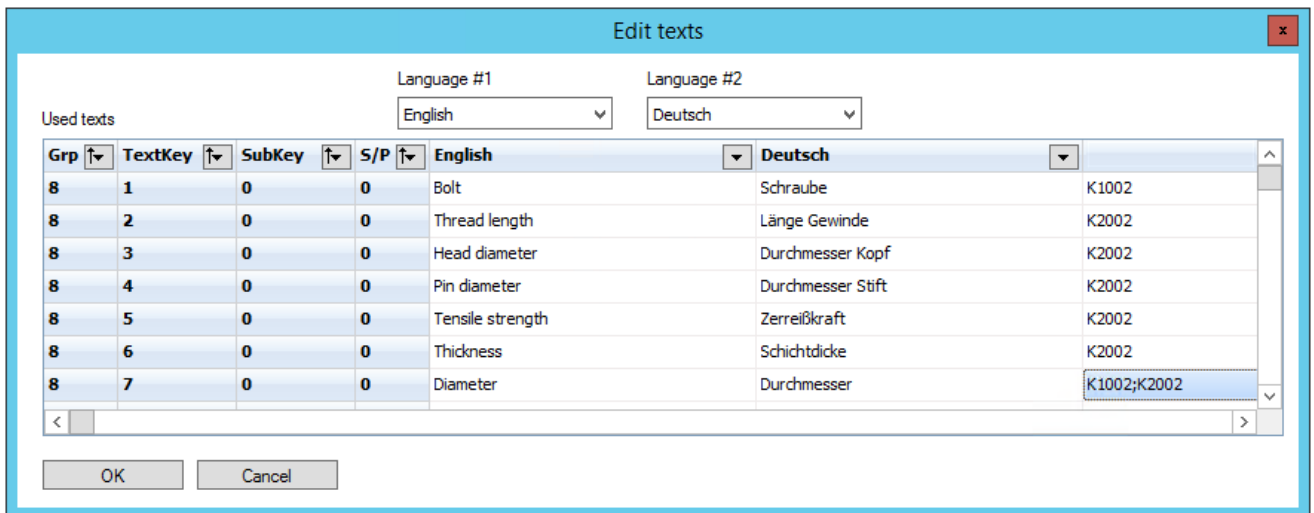


Übersetzter Prüfplan



1.2.2 Zusatzoption „Als Vorgabe verwenden“

Mit der Option „Als Vorgabe verwenden“ können Sie die übersetzten Texte in den Teile- bzw. Merkmalsmasken zur Auswahl zur Verfügung stellen. Sofern sie mehrere K-Felder für die gleichen Texte verwenden möchten, so ist darauf zu achten, dass die Auflistung mit Semikolon getrennt wird und keine Leerzeichen verwendet werden.

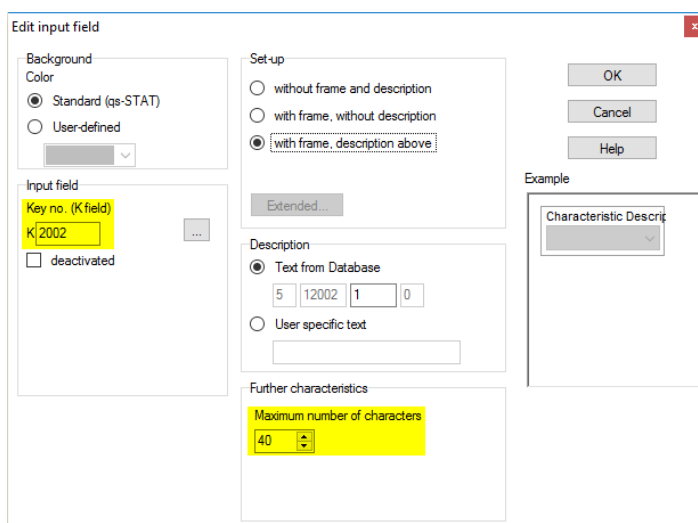


Die Vorgabefelder können über das Einbinden des neuen Maskenelements „Auswahl mit ermöglichter freier Texteingabe“ zur Verfügung gestellt werden.

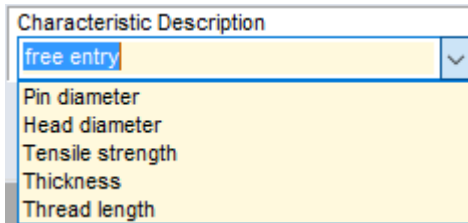
Öffnen Sie die entsprechende Maske im Maskendesigner und fügen Sie das Element „Auswahl mit ermöglichter freier Texteingabe“ ein.

17	Selection list (multiple selection)
18	Input field for text offering different options
20	Input grid for measured values

Passen Sie über die Elementeigenschaften Ihr K-Feld sowie die maximale Anzahl an Zeichen an.



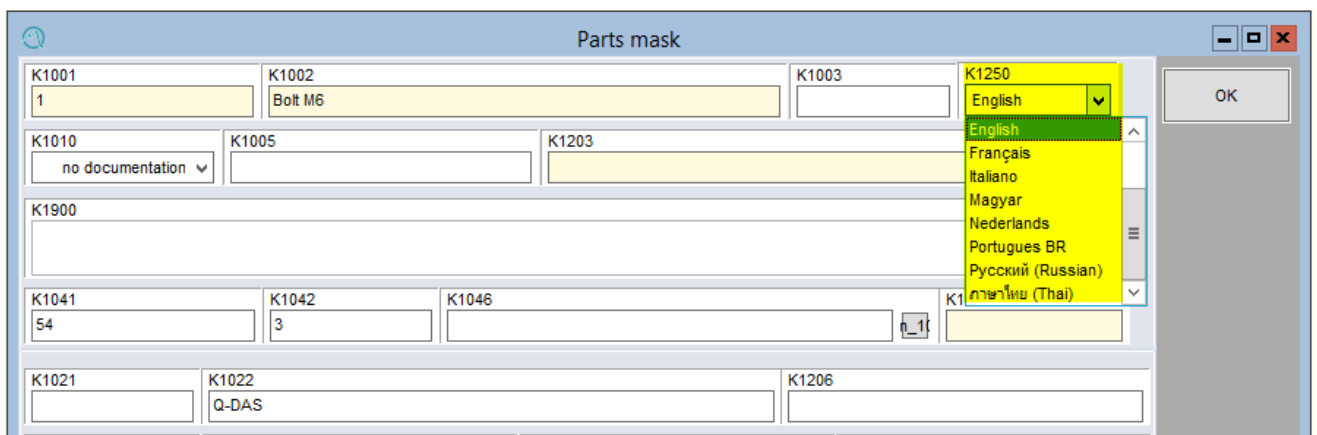
Ist das das Element „Auswahl mit ermöglichter freier Texteingabe“ auf der Maske vorhanden, so haben Sie die Möglichkeit Ihre vorgegebenen Texte zu verwenden. Eine freie Texteingabe ist für den Notfall auch möglich.



A screenshot of a software interface showing a dropdown menu titled "Characteristic Description". The menu is open, displaying a list of options: "free entry", "Pin diameter", "Head diameter", "Tensile strength", "Thickness", and "Thread length". The "free entry" option is currently selected and highlighted in blue.

1.3 Grundeinstellungen im Datensatz

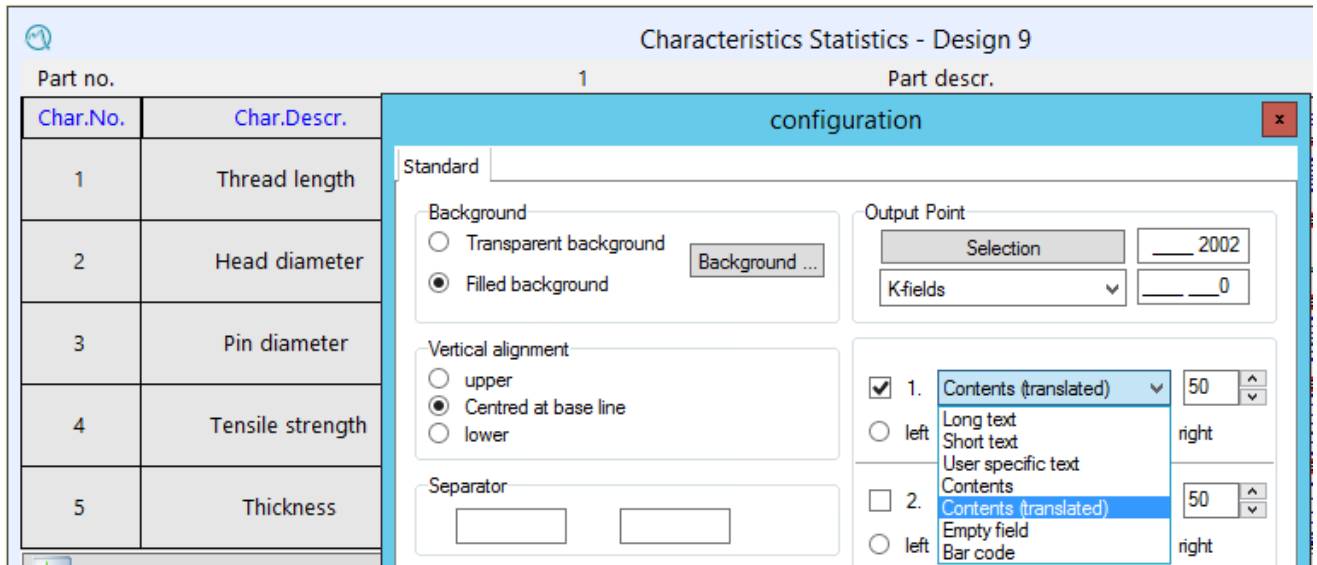
Damit die Übersetzungstexte verwendet werden können muss für das Teil eine Standardsprache definiert werden. Hierzu wird in der Teilemaske das K-Feld 1250 als Auswahlfeld-Einfachauswahl eingebaut.



A screenshot of a software dialog box titled "Parts mask". The dialog contains several input fields labeled K1001 through K1206. The field K1250 is highlighted in yellow and has a dropdown menu open, showing a list of languages: "English", "Français", "Italiano", "Magyar", "Nederlands", "Portugues BR", "Русский (Russian)", and "ภาษาไทย (Thai)". The "English" option is currently selected. An "OK" button is visible on the right side of the dialog.

1.4 Ausgabe des übersetzten Textes

Für alle K-Felder, welche im Dialog „K-Felder“ aufgelistet wurden, steht die Ausgabemöglichkeit „Inhalt (übersetzt)“ zur Verfügung.



Die Übersetzung der Teile-/Merkmalsliste erfolgt über die Aktivierung der Option „Feldinhalte ggf. übersetzen“ unter Teile-/Merkmalsliste | Grafikeinstellungen | Darstellung der Elemente.

Der Ablauf ist der folgende:

- Wird ein Ausgabefeld „Inhalt (übersetzt)“ dargestellt prüft die Software, welche Sprache im K-Feld 1250 definiert ist.
- Der K-Feld-Inhalt wird in der Sprachtabelle der definierten Sprache gesucht.
- Sofern für die im Bericht bzw. der Grafik ausgewählte Sprache eine Übersetzung existiert, wird diese dargestellt anstelle des tatsächlichen K-Feld-Inhaltes.

Wenn der Inhalt aus mehreren Wörtern besteht und in der Übersetzungsliste nicht alle Wörter enthält sind, so werden nur die bekannten Wörter übersetzt. Wenn bspw. Ihre Übersetzungsliste nur den Eintrag „Durchmesser“ mit der Übersetzung „Diameter“ enthält, der Inhalt des zu übersetzenden K-Feldes „Durchmesser Kopf“ ist, so wird nur das Wort „Durchmesser“ übersetzt. Das Wort „Kopf“ bleibt bestehen.